

امور اداره و تحریر پریدہ متعلق خصوصیات

ایچون سیتہ سالوئہ ۵۲ نومروید

مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری

عثمان توفیق

برنجی ۱ غروشد



برسندگی سالیک ایچون ۵۰ غروش

الی ایلی ۲۵

برسندگی سائر مجلہ ۶۲

الی ایلی ۳۲

اعانات ایچون ابریکہ اکلاسیلر

برنجی سائر مجلہ ایچون ۱ غروشد

مسلمزہ موافق اهدا اولتان آثار مع الاقتدار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلیان اوراق اعادہ اولنور

حکایه ورومان قسی

مکتوبی صدارت عظمی خاقانمزدن عمر باشا
حفری عزتو احذرتک اندی طرفدن اهدا یورلشد

الکساندر دومانیس

دن :

« مکتوب جزوئی »

۱

« ژولین دن » ایسی دیه

اورقی ۱۸

لونه واسل اولدقم زمان ساعت ایشامک
انیدی ایسی . بوغیمتک نه ایدیه مینی اولدیفنی
یلورسکر دکلی ؟ رفقای ساحتم چله کال شطارت
وہ و غیله بلکده بک یورل . بن . زوالی
من ایسه اولک اولدندن برته . . . صغوق . .
قوت آیز حیرلندن برته گیرمش بوئیورم .
او ا طعد . . نه دورلده زارلرک مجزویت
ما یوسیت . یانارقدن متحصل تأثرات وجداندیری
مقرشر . . سزی دوشونمکده . سزه خطاباً
شوسطری قارلاقم .

بن بک چوق سیاحترده بولندم . افریا .
دوست . بوکا مانددها ریچوق قمتدار ذائل
ارقه مد راقدم . هج مکدر . مانوس ارمم .
تیمم یولا ده جکلال اضطرابی متقی
عزمتک . قلمده حال ایلدیک رتی . تأثری
آریمال ایجده . ا ندر گیرم . آ . . . فقط
بوده کی . سیاحتی . ایلرینه مقیم اوله یور .
گیرده . رفدیم مخلوق لطیف بچوق قلمده غیر
قابل انحراف حیرلاندیفنی حس المیورم .
زوالی اوکیلی حید سزه یوروشلری
یازن غمی ۹ انلرک کاهمی حقیقی . حیدیر ؟
یورمزدن آولماقغی عهد و پیمان ایشایکن
شهی رهجی ان اندی ایجده دماذر اولدیفغز
صحیدیر ؟ بزمی . طایفه یغیز
سومک اختیارلنه . مثل اولدیفغز اونوم مقدسه
حاصل اولان حس مجله سو یورز . بو اتراق
مجبورتنی اختصار ایدن سز اولدیفغز فکر
ایندیک . حیثیت . ادراکاته . الحاصل کاه
جواسمه ایاته . جقم کلور . آ بانکر . زمان
اولور . ادعای . بوضووات غریب اوکنده
محج ایشم صغیرم یشت اوزمان کوزلری
بزم بوتأ مژدن ذره قدر متأثر اولمای ششاه .
اطرف محیط اولان جانسزا روح سز اشباه
طوغری اچارم .

یشادی دیزده ولتوب بولندیفنی کندنی
کشمندن . قول ادر . نیچون یشورم ؟ دیرک
نفسی بلا اختیار لالانه صغیر . اوغرائی
تمنیه محکوم المیورم .

حیات قدر سریع الزوال اولدیفنی . برسته
برآی صکر حتی یارین یله اوله یلحک احتمالک
موجودیفنی تفکر المیدیم . فطر کندنی کندیمه

دیرم ؟ حیاتی نیچون بوقدر . مژ کوزیورم ؟
« انتقامی کن دن بوقدر دوشونورم ؟ »

تیمم حیاتی نیچون بوقدر . مژ کوزیورم ؟
« انتقامی کن دن بوقدر دوشونورم ؟ »
ایسه شوروید . بالخره حیالندن و
ایر قالمش . مزارعده . گیرمش نه قدر انسانلر
وارد . که صولک ساعزنده ایشکلی خطاری
فکرلرک . دم اصابتی . حیالت دکر سز لکلی .
ایسه سز لکلی اکلایه قیام پشیمان اولمشدر !
حال یوله ایکن شوزیاده . الیزاده . سو دیکم .
پریش ایترم سز سکر ! دغمه بودراو فککرلر
القایان شمدی بدن یوز قرقخ اوزاق
بولدیفنی حالده خطاب اده جک اولور ایسه
فریادلندن . تأثر اوله قی بکاجواب ویر
یه . سز سکر ! مکتوبلری سینه ده
یرمسکی عدایلدیم . نیچون فقط وصایت ایلدیم
یه . سز سکر ! « یون » آق بکا اختصار ایدر . مجبونی
عشقی دلائل متعده یله اثبات ایدن یه . سز سکر !
عشقرک مجتحرک بخره می اوقی اوزوه بنی
غریزه . سزندن اوزاق محله . سوق ایلدن سزه
سز سکر !

بکا سوله یکر : هانکی سبب هانکی
فکر مدھشون طولانی حس . قایه غلبه ایدره
آبی بر حقیقت سزاق قارشونده اوت ! بو
طوغریدر ! دیر .

غریب حال ! واضطراب
یشتی اذت بر صفا
یکادب رکه « فی »
وردم « خیر » ایستمدیم
اضطراب یأس حیالت
سزی اوزوق سزندن اوزاق بولندیم
ایچون ارتق تألف
اولورم تهلکه منه
برکون کاوده کورمک . آ
حیاتک الدنیز
بر حفظ و لذت کورمکده اولدیم . یادکار بک
ویریشایدی دیک دکامدر ؟

اضطراب یأس و کدورم
بالعکس زامده
هرعت نه قدر بعد بولنه جی اوورسه قیله .
یترکدیرم
حاصل المیدیم
ارزوا یورم !

نهمار
بحرق اولان شواضطرابک
بولندیفنی تفکر ایدم
اشباه ذره قدر رتیل
دنیایه
بنی سو یور سکر
سومجک
وجود اوحاده
بومأوسیت نه در نشئت ایلدیور ؟

شایان تأملدکه شهر مزده بوکیلرک یوزلجه
نوکمی کوسزله یلیر !

امادیلر یلیر
تجارت ایدیلر
یاخود هر نه وحده یله اولورسه اولسون مصارف
ضروری می جوق بولان کیمیلر نه صورته سرمایه
ییدا ایلورده تدارک میشت ایدیه یلسون ؟
جواباً عزیزک : احتیاجات مادی سزک مایه
الاستیصال اولان ایجه سز وعل مقابیلر
سرمایه ایسه تصرف نر میسر . هر کس تصرف
وحسن اداره سایه سده صاحب سرمایه اوله یلیر .
چو چقن برکانه خد تدارک ایدره
آلدیفنی اوج بیش غروش یوسیه و بخشش ایل
کندینی کچدیردکن مایه بوکون اولدیفه مهم
سرمایه صاحب اولش کیمیلر . شهر سز سرمایه
داران تجارتی آره سده آیدر ؟

شمدیلت اوکیلر حقیقتده خاطر مزه کلن چاره
شوندن عبارتدر :

تجارتخانه لری بر برته یاتین . یاخود یکدیگر
طایان اصناف بر نوع امتیت صندوق تشکیل
ایله . شریکه
کی مصارف کیمیلر شتهده بشر سکر
غروش
دها مساعد براق مستعد و معتد کیمینی انتخاب
ایدرک
امکری
تصمیم ایله
برد اکیتر حصه آمالی
مستقل تأدید چاشلی
بریکدجکتن صندوقلندن ایجق حصه دارانه .
یه حصه دارانک منفعت و صندوق مصارف
ضروریست مقابل جزئی رفائله یاره اقراض
اقبل
تسویه مکن اولدیفنی اکلایان بر مبلغ احتیاج
قطعی من اندیکی تقدیرده صندوقلندن اقراض
اولدیفنی ایجه ک حصدن فاضله اولامسته دقت
اولمالی .

ایشته احتیاجی از سنده بولده بر معاونت صندوقی
تشکیل و تأسیس ایلدیورسه تجارتی مکن قیم اعظمی
کندیلرینی هر وقت تهید ایتکده اولان افلاس
یله شندن قورکارمش اولور ایلدینر .

— — — — —

بوسه بوزی بر زمانه سز و به مشایخ ایدیکز آمدی
ایده کندی سوزندن مولا بی برآمد سز ای روح
دکلمی بوز او - ووزل که ایلم دیگرده یشایان یاخود
حسینز فایسز بوانان برآمدک قارشونده - وینلور
سه دهقان، تأثیردن عاری ظن اولور، نه دن عبارت
ایدیلر اولدیلر؟ ایرو - وینش ای ایدیکز؟ حاله مدن
غیری بخله اندردن اربوروری؟ نرو ووردیکم
«نای شایلدلر؟ نصل اوور، که رورکارک،
زمانک آرب - وورویکه چکی غیرمادی رشی...
یعنی یاز برکاهه، برروز، برحسن شخص ص الله
تلفظ و تکلم اولدیفی حانه رطوب کاهه سنک به
محو و خراب الیکدن عاجز اولدیفی رفائی آشور
ایچنده یاقوب قاورورپور... او سوزل که ترک
بولدیفی حروفاتک تبدل و تغییرله احتمال که شخص
آخرك - سرنفی، خشنودیفی استقام ایدلر...!

با انکار! بن هنوز طریق - یا استک نصفی قطع
الطاف اولدیفی حانه قوتم، قدرتم، بحال سرام
نقطه انتباه و از مشردل الله عشقه اولور! بکا
یازیکز! بوحالک، بوسر کلاشورک خیالات...
و هام قیلدن اولدیفی، بی کورمک ارزو ایلدیکز
ایک ایلدیکز! زربا و امر کزه نصل اطاعت، نصل
انضام ایلدیکز! کندی کدمدن، و ان ایلدیکز...
حیرتور، و لولر ایچنده قاورم! نیر استقام، بحم
ایدم، سز ایکن عذمد، جمالت، استقبالت، سز
قاورور؟ آه! خاطره کله بورمی؟ یز کله بکاز زمانر
کوزل - سامر، لر زینب، عاقبه، صمعه، حصه...
ایدیکز شمشیه طوغری او بی بی ایچ قورکزی
اوز تیر دیکزده بن، او ایچ قورکزی -
صغور قورکزی و شوش قورکزی - یرده بور ایلدیکز
الرم ایچنده صافلارد! اوز زمانر افتراقدن هیچ بخت
بیلدیکز! اوز زمانر او جاغک ضیالیه مستقر
اولدیکز ساعتلرجه بر رمزک نوزنه باقر، تبسم
ایلدیکز، تصور اغزی، تکر اغزی شرح و توضیح
محل کورمز دک اوزر دو شونجه لر می بیلدیکز
تماشای چالکزه کاباب اولدیفی دقیقه و لحظه
اودر جده ده سوزنه ایلدیکز! ایچی کوئی
سز کوردیکم وقت کندی سز دن هیچ آری بولامش
قیاس ایدردم!

ایو! بن ارتق او کوزل تخیلاتکزی دیکلرک
شرفندر، بحر و ماله جهم! او کوزل کیسوی دلاور کوزل
آیایم او کده تنظیم ایلدیکز! کورده جهم! او موز
لرم انکا ایلدیکز! ارتق حس ایلدیکز! جهم!
قیومک او کده بعدالوداع ساعتلرجه عورده، مکاله
الملک ایچون ارتق بولمده جهم!
خیر! خیر! حقیقی، شدید ر عشق اوله
بر دقیقه حقیقی ظریفده ناسک ذهندن، خاطره سندن
حک اولدیکز، قلبندن چیتار لیه من! اخیرا، بوردلو
تخیلات ارتق حقیقت رنگنی المشر - قلبزدن تولد
ایش اولان حسباتی او قدر هول انگیز بر صورتده
محو و افایه چالشی، بر طفل نوزادی اولدیکز
درجه سنده بر عذارق! انصاف سزای دکلمه بولدن

بشقه، بدمک ارزو لر می سز انعام ایدن بن دکلمی؟
مکتوبده بوسطری اوقورکن - او وقت قدر
سز دن کیزل دیکم ایچون - حیرت ایلدیکم کیز
بن بورده نه یابورم؟ نه ایلدیکم مشغول بولورم؟
بولی سز دن سؤل ایلدیکم! بوساحتی اختیار
ایچر سدم، سز بردها کورمکی ارزو ایدر سدم
ارتق سز بولاق، طائی سوزلر کیزی الیشک قابل
اولمه جتنی سوبیلان، بنی تهدید ایدن سز
دکلمی؟ امر کزه اطاعت ایدر سدم دوستلر کیزی
دائمی، لازمال اولان عینکزی بکا بخش ایلان نه
سز دکلمی؟ ایسته بن المدن کلانی اجرا به غیرت
ایتم - فقط ده ایلک تجربه ده، مبدأ - یا حتمده
بورولدم، بی توان قائدم - سز دن مرحت، غفور
طالب ایلدیکم! شوکاغدی الوب مطالعده جکر
زمان سزده بچ شوقدا کسار لغتک، قدرتمک،
قابلیتک، استقامتک، وقتده برقدار قاق اولدیفی
اکلا به جکر دکلی؟ ارتق عودته مساعدده
ایلدیکز! بکا یازده حق... بورادن عزیمتک نه قدر
مشکل اولدیفی کورده جکر دکلی؟ بکدیکز! بکا
کورمده بکا عشقه بولان ایکی - و دازده ایچون
ملاقاتک نه قدر مسرتور - سعادتلر تولد ایلدیکز
تصور ایلدیکز! او! اوزمان ایلدیکز بولدیکز!
طفالنه حرکتلر کیم یلور نه قدر کوله جکر...
کیم یلور، بر رمزکی نه قدر شدید بر حسن محبتله
دراغوش ایلدیکز! سوء جان! بالکر برگدا...
سز اطاعت ایتم - بوندن صکرده ایلدیکم
قط بوندن فضله برشی توتمک خارچنده در! او!
بکا سوبیلکز! بی حالا - و دیکز، عودتمه
انتظارده بولندیکز! بکا یازیکز - بن که سز
حیاتمن، جامدن، والحاصل دنیاده موجود کاند
اشیادن ده زبانه سورم - بولطفره انتظار
ایلدیکم - «حیات سز موقوفدر»
«ژولین»
«مابعدی وار»

— { } —

✽ خانلره مخصوص قسم ✽
افایه مخصوصه
علوم و فنونک واسطه انتشاری اولان مطبوعاتک
اهمیت عتده طول و راز بخت ایتمک زاندر
بر ملکتمه انتشار ایدن جراند وراثتک تعدد
و تنوعی او ملکات اهالیسنک ترقیات مدینه سده
برهان قاطعدر...
جلوس همایون بمنت، مقرون حضرت بادشا
هی روز فیروزندیری - یکیدن یکی به ساحه
مطبوعاتک چقان غننه لر مزایای ملکاته زنده
حصول بولان ترقیات مادی و معنویه سز ردیل

قوی و بیکره تشنه مساعدده دایه خلافتنا
هبلری اوزان بوریلان «مطالع» نام رساله
موقوفه ترقیات علی من، خادم اوله جتی او وساطت
مکله دن بریدر...
ایشو رساله خانلره مخصوص آری رقمی
حاوی وید، علیه قاده می ده عوی اوله جتن
امثالده قانی عدالتده شایسته در...
حیات تحریریه منی عن صمیم القلب تبریک ایله
بر اردو! موقتیتی جناب بر عزیزن منی ایدر
و هیچر دکرم اولدیفی حاله خانلره مخصوص
قیم ایچون حیات تحریریه اشتراک - حنده وقوع
بولدیکز! مع انشکر اجابتله و سدم بکدیکز مریت
ایضای خنده، قصور ایضای جکم عرض ایلرم...
شم بکا رساله سز! تفرقه قسده درج اولتی
اوزده «مکافات الهیه» ایچنده برومان تحریریه
مبشر ایتم - ایسته بکدیکز قسمی تقدیم
ایلدیکم حسن انعام ده نشانه، و قی اولدیم...
ومن اما التوفیق
ایده سیمه بخت جودت باشا

«مطالع»
قوی عرفان و معرفت اندیشه جبهه زمانه کز
فخر انسانی اولان ایده سیمه خام افادی حضر
تربک «مطالع» نلک خانلره مخصوص قسمک
مربحره لایق اطفال در عهده بیورش اولری
رساله من ایچون بک بولک بر شرفدر - بولطف
عالیه تارشیه عرض من و شکران ایدر و اعانت
قیمده دوا لر منی منی ایلر -

مکافات الهیه
برنجی قسم
ایکی همشیره نلک طالع
۱۸۷۶ سده میلادی سده جزایر ساحلندن
مارسلیه کیده حک اولان برکتک و ابوری باض
دومانی صاوورورق رواج ساعته قرعیت
ایده جکئی اعلان ایلدیکز! (مارشال فرانسه)
دوقوراک! اتبای شوریه بوریه قوشه درق
اشیاری و ابورده نقل اتکجه جالیسیورلر ایکی کوزل
تیزده آسمه کینورکینکیشیل برافقوی ارده سنده
افقه مدنظر ایدرک قونوشورلردی...
(ژولیت) اون درت یاشده قورمال کوزلی
برقیز اولوب بیشلی بر تیکده کورین دکوله
اوراق زمردین انضمام عکس الواق ارده سنده
کسب لطافات ایدن بیشل کوزلر نلک نلک
مشکله سنده می حسن و آنتی تیزد ایلدیکز، طور
مشکله می ایله بک عاقله و مدبره اولدیفی
ایمال ایلدیکز...
(آلیس) همشیره می (ژولیت) دن ایکی
باش کوچک و ده جار بشین اووب تماموی صافه